

教育部人文社會學科學術強化創新計畫

【閱讀史碧娃克：跨領域的橫縱向探索】

年度成果總報告

補助單位：教育部顧問室

計畫類別：經典研讀活動

執行單位：彰化師範大學

計畫主持人：張月珍

執行期程：2009.8.1-2010.7.31

日期：中華民國 99 年 8 月 5 日

一、計畫名稱

閱讀史碧娃克：跨領域的橫縱向探索

二、計畫目標

透過有系統與細緻的閱讀當代重要的女性理論批評家史碧娃克的重要經典著作 A Critique of Postcolonial Reason (1999), Death of a Discipline (2003), Other Asias(2007)以釐清其思想脈絡，研究方法，及重要觀念，為跨領域與跨國之原住民研究奠定理論基礎。同時，與社會學領域，多元文化教育領域對史碧娃克理論及原住民研究有興趣之師生共同對話討論，以激盪發展出原住民研究跨領域合作之面向。

三、導讀

研讀序次	研讀日期 (年月日)	主讀人	研讀內容 (書目章節或篇次)	地點
1	98/8/29	張君玫	A Critique of Postcolonial Reason, Chapter 1: Philosophy. pp.1-66	台大
2	98/9/25	吳憲明	A Critique of Postcolonial Reason, Chapter 1: philosophy pp. 67-67-111	中興
3	98/10/25	張月珍	A Critique of Postcolonial Reason, Chapter 2: literature pp. 112-169	靜宜
4	98/12/27	洪敏秀	The Fast Runner	靜宜
5	98/12/27	海柏	Critique of postcolonial reason, chapter 3: history, pp.245-311	靜宜
6	99/3/26	陳吉斯	Production of mobilities and the studies of Native American literature	靜宜
7	99/4/10	黃心雅	Death of a discipline: Crossing borders	中山
8	99/4/10	梁一萍	Chapter of Other Asias	中山
9	99/4/10	張淑君	Chapter of Other Asias	中山
10	99/4/10	梁一萍	Chapter of Other Asias	中山
11	99/5/29	洪敏秀	Spivak on culture	靜宜
12	99/5/29	張月珍	Spivak on culture	靜宜
13	99/5/29	唐佐力	Some notes on colonial influence	靜宜

四、研讀成果

本計畫成員定期聚會參與，系統研讀 Spivak 自 1999 至 2008 的三本重要著作，份量吃重，但透過原典的閱讀，掌握 Spivak 基本概念及其解構式閱讀的批判力道。

98 年度研讀集中於《後殖民理論批判》一書，第一次，由東吳大學社會系《後殖民理論批判》一書譯者張君玫老師，針對 Spivak《後殖民理論批判》一書中第一章哲學論述部份涉及的主要概念，如後殖民論述和經驗文化主義間的共謀關係，帶領導讀，但討論興趣與焦點則偏向有關 Native informant 的概念的釐清及女人，野蠻人等在康德論述中被排除的方式。第二次，由吳明憲同學帶領導讀《後殖民理論批判》一書第二章文學部份，分享整理 Spivak 解構式閱讀，如何瓦解顛覆批判文本中的女性主義與帝國主義之間的共謀關係。討論興趣則集中於 Kipling 對印度土語的侵犯式翻譯的議題。第三次，則由張月珍老師代理，對 Spivak 整體的理論作縱向的簡介，以凸顯 Spivak 思想的演進以及其晚近關懷的主題及重要意義如跨國文化識讀等概念。第四次與第五次的導讀活動，由海柏老師講述第三章歷史部分，延續土著報導人的觀點，解讀殖民歷史檔案中的土著女性角色，邊緣化的他者亦是沉默的中心，分析 Sati 符碼意義，同時指出 Spivak 理論對原住民文學研究的啟發。同時由中山大學洪敏秀老師分享加拿大原住民電影《冰原快跑人》，分析電影影像，空間與後殖民的關係。

99 年度大致以工作坊的形式舉行。由張月珍老師及洪敏秀老師分別導讀 Spivak《後殖民理論批判》第四章文化的部分，敏秀老師詳盡整理出 Spivak 對 Jameson《後現代主義，後期資本主義文化邏輯》一書的批判，及其對文化定義的演繹，從批判解讀川久保林服裝所隱含的文化意義，重新界定解讀西方一統，單一，壓抑異質性的文化概念；張月珍老師則側重 Spivak 文化政治的思考，Spivak 對跨國組織，全球化，跨國流動，後殖民報導人，西方跨國知識分子代理人所扮演角色，尤其是西方世界銀行所主導的角色之批判，皆不假辭色，顯現出 Spivak 對其身為後殖民菁英知識分子，所處位置之自覺及其自我反省批判的勇氣。

在中山大學舉行的工作坊形式，是本研讀紀錄的最精采的部分。由中山大學黃心雅老師主讀 *Death of a Discipline* 一書，心雅老師從比較文學的研究方法切入，談 Spivak 提出跨越疆界，Planetary 相較於 global 的概念，此擴大性思考為比較文學指出新的走向，同時在解讀 Spivak 對諸如 *Heart of Darkness* 及 *Beloved* 小說的詮釋時，強調想像他者的倫理與重要。中山大學博士生張淑君老師與台師大梁一萍老師則導讀 Spivak 近作 *Other Asias* 的第一章及第七章。淑君老師解說 Spivak 對人權，權力結構及閱讀倫理的概念，尤其沿襲自 Derrida 的 *telepoiesis* 概念的解說更引起興趣與討論。*Telepoiesis* 指出經由閱讀文本，透過想像與遠方他者形成群體，充分表現對他者回應，尊重與負責的態度。一萍老師主讀的第七章，則談 Spivak 解構人文社會科學中單一亞洲概念的盲點與不足，主張運用想像，提出複數亞洲的概念，呼應 *Death of a Discipline* 提出的教育問題，再度呼

籲思考人文學科重建的可能性與必要性，主張 integrative pedagogy 整合性的教學。同時，認為應消除單一的區域主義走向複數化的大陸主義(pluralized continentalism)。

除了依據進度研讀 Spivak 的兩本著作外亦由淡江陳吉斯老師分享其從移動(mobility)理論分析當代美國原住民作家的地方意識，及原民作家對地方概念之執著與主流邏輯思考衝突，滋生出精神與心理問題，陷入難解的生存困局。另外，最後一次聚會，亞洲大學敦聘的匈牙利語言學者，唐左力教授加入，從殖民的觀點分析華語文中禮貌性語辭日漸消失的原因。分析討論雖屬語言方面，但有趣的分析為 spivak 嚴肅的讀書會討論帶來新意，引人入勝，開啟跨領域對談之門，可惜研讀近尾聲。

五、議題探討結論

土著報導人的概念可以運用於原住民文學的研究中，探尋土著報導人如何消失，以及如何重新找尋到主體的位置。Spivak 主張第三世界女性主義應培養對抗侵犯式翻譯的警覺性，此觀念啟發原住民文學之研究，然原住民研究中應更注意到文化翻譯的問題。

史碧娃克對倫理議題的關注越來越明顯，從<<後殖民理論批判>>強調的 ethical singularity 到 Other Asias 所提出的 teleopoiesis 皆顯示出 Spivak 對閱讀引喻式的解讀，強調在全球流動狀態中自我，他者互動，識讀的意義及倫理性。

透過系統閱讀深入史碧娃克思想與行動體系，深入體認作為當代深具影響力的史碧娃克，積極參與服務印度底層本土民眾的精神，值得效法。

六、目標達成情況與自評

下半期之活動以工作坊之形式，由數位講者根據特定之書籍，選定主題分析報告心得，以一氣呵成的方式，完成呈現史碧娃克理念議題。一年來小組成員基本上依據排定之進度進行，導讀完 A Critique of Postcolonial Reason 的全書，Death of a Discipline 與 Other Asias 的部分篇章，但 Spivak 的理論書籍有其難度所以在有限時間內要完整詳盡討論釐清一些觀念仍有其困難。

小組基本成員為美國原住民文學讀書會成員，關心的議題仍不脫原民研究範疇，如 native informant, postcolonial informant, transnationalism, 以及 transnational literacy 的議題仍較受關注。不過，小組成員領悟 Spivak 知識分子，化理論為行動，關懷底層民眾之精神，積極將關心推展到生態議題與原住民原鄉藝術，如黃心雅教授在中山大學策畫的原民藝術展邀請本小組成員參與，由理論至實踐，親身參與，獲益良多。

Death of a Discipline 一書表現出 Spivak 對人文教育之省思與重視，值得引介，曾以電子郵件去信和 Spivak 教授聯絡希望取得授權將本書翻譯後出版，但仍需靜待其回覆。

小組的成果，講義，每次研讀後皆已由助理定期登錄於網站中，<http://sites.google.com/site/studyspivak/home> 供大眾參考。

研究成果包括錄音，講義，海報等也皆由助理燒製為光碟留存，並分送參與導讀成員。

七、執行過程遭遇之困難

遭遇最大之問題在於成員講者在開學之後都非常忙碌，難以抽出共同時間討論，即使已經訂定時間也因臨時其他學術活動或行政職務而變卦，所以研讀之日期必須不斷調整，延期。

經費運用的彈性空間過於狹小，僵化。

八、改進建議

本計畫預定每月定期聚會一次，但鑑於學術活動的忙碌時間敲定不易，要延攬新成員則需要長時間的經營才能吸引新血，培養感情默契，擴大團隊影響力。建議此類學術經典讀書活動應長期持續予以支持。

提高導讀經費。

九、統計表

表一 經典研讀活動填報

計畫主持人：張月珍				
計畫名稱： 閱讀史碧娃克：跨領域的橫縱向探索				
研讀經典	研讀次數	教師參與人數	學生參與人數	計畫助理
外文經典	13 次	男 4 人 女 15 人	男 10 人 女 75 人	兼任助理 女 1 人